

CO-030 - (1JDP-10284) - QUESTIONÁRIO EYE-Q – MÓDULO UVEÍTE EM PORTUGUÊS: NOVO INSTRUMENTO PARA AVALIAR QUALIDADE DE VIDA EM CRIANÇAS COM UVEÍTE

Pedro Miguel^{1,2}; Inês Viegas^{1,2}; Inês Leal³; Ivan Foeldvari⁴; Sheila Angeles-Han⁵; Patrícia Costa Reis^{1,2}

1 - Departamento de Pediatria, Hospital de Santa Maria, Centro Hospitalar Universitário Lisboa Norte; 2 - Faculdade de Medicina da Universidade de Lisboa; 3 - Serviço de Oftalmologia, Hospital de Santa Maria, Centro Hospitalar Universitário Lisboa Norte; 4 - Hamburg Centre for Pediatric and Adolescence Rheumatology; 5 - Unidade de Reumatologia Pediátrica, Cincinnati Children's Hospital Medical Center

Introdução e Objectivos

A uveíte é uma doença inflamatória, que pode ser isolada ou associada a outras doenças imuno-mediadas, como a artrite idiopática juvenil. A uveíte pode ter um enorme impacto na acuidade visual da criança e na sua qualidade de vida. De entre os métodos comumente utilizados para avaliar crianças com uveíte, nenhum instrumento considera a perspectiva da criança no impacto das alterações visuais no seu dia-a-dia. O questionário Eye-Q – módulo uveíte foi justamente criado para colmatar esta insuficiência, sendo um instrumento importante para a avaliação do efeito da doença e da resposta ao tratamento. Até ao momento não existia uma versão em Português.

Metodologia

O objectivo deste trabalho foi traduzir o questionário EYE-Q módulo uveíte para crianças (8-18 anos) e para pais, de Inglês para Português, e validá-lo numa população de crianças com uveíte.

Resultados

Os questionários EYE-Q módulo uveíte para crianças e para pais, em Inglês, foram traduzidas por três tradutores para Português, tendo-se chegado a um consenso para criar uma primeira versão uniformizada. Essa versão foi traduzida retrogradamente para Inglês, por outro tradutor independente, para amplificar possíveis mal-entendidos na primeira tradução. Após revisão da tradução retrógrada pelo autor do questionário, foi elaborada uma versão final em Português. Para validá-la, aplicámo-la a 20 crianças com uveíte e seus pais, para perceber se cada pergunta era compreendida por pelo menos 80% dos inquiridos. O questionário foi traduzido e validado com sucesso.

Conclusões

Foi criada uma versão, em Português, do questionário EYE-Q módulo uveíte. Este é um novo instrumento para avaliar o impacto da uveíte na acuidade visual das crianças e na sua qualidade de vida.

Palavras-chave : EYE-Q, Uveíte, Questionário, Qualidade de vida